

---

Tidpunkt 08.08.2023, kl 17:00 - 17:54

Mötesplats Nejlilkvägen 17, 01300 Vanda, vån. 1, möteslokal Kuninkaala

### **Behandlade ärenden**

- § 18 Sammanträdets laglighet och beslutsförhet**
- § 19 Godkännande av arbetsordningen samt val av protokolljusterare**
- § 20 Föredragandes lägesöversikt**
- § 21 Sakkunnig Thor Kottelin presenterar sig för nämnden**
- § 22 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster**
- § 23 Ärenden till kännedom till den 8.8.2023**

---

#### Närvarande medlemmar

Patrik Karlsson, ordförande  
Kaj Andersson, 1:a vice ordförande  
Hanna Holmberg-Soto  
Klaus Kojo  
Synnöve Lindroos-Krause, suppleant  
Ann-Christine Teir  
Tony Viksten

#### Övriga närvarande

Paulina Åhlgren, Förvaltnings­sakkunnig, sekreterare  
Tea Brusas, Specialsakkunnig för språklig likvärdighet  
Kati Liukko, Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster  
Maarit Raja-Aho, Välfärdsområdesstyrelsens ordförande  
Thor Kottelin, Sakkunnig

#### Frånvarande

Annette Kivistö

#### Signaturer

Patrik Karlsson  
Ordförande

Paulina Åhlgren  
Sekreterare

#### Protokolljustering

Protokollet har justerats och godkänts

Kaj Andersson

Synnöve Lindroos-Krause

#### Framläggning av protokollet

Justerade protokollet hålls tillgängligt i det allmänna datanätet på välfärdsområdets webbplats (<https://vakehyva.cloudnc.fi>) från och med tisdagen 15.8.2023 kl. 12:00

Paulina Åhlgren, förvaltnings­sakkunnig, protokollförare

---

## § 18

### Sammanträdets laglighet och beslutsförhet

Enligt 141 § i förvaltningsstadgan för Vanda och Kervo välfärdsområde utfärdas kallelsen till sammanträde av ordföranden eller, om han eller hon är förhindrad, av vice ordföranden. I kallelsen ska anges tid och plats för sammanträdet samt de ärenden som ska behandlas. Föredragningslistan ska innehålla en redogörelse för de ärenden som ska behandlas och förslag till organets beslut. Den ska sändas i samband med kallelsen till sammanträde. Av särskilda skäl kan föredragningslistan eller redogörelsen och beslutsförslaget i något enskilt ärende sändas senare.

Om möjligt ska kallelsen sändas minst tre dagar före sammanträdet till ledamöter i organet och till dem som har rätt att närvara eller plikt att närvara vid organs sammanträde. Kallelsen och föredragningslistan sänds till organets ledamöter och till övriga som har rätt eller skyldighet att närvara, i första hand elektroniskt.

Enligt 108 § i lagen om välfärdsområden är andra organ än välfärdsområdesfullmäktige beslutföra när över hälften av ledamöterna är närvarande. Som närvarande betraktas också sådana ledamöter i ett organ som deltar i sammanträdet på elektronisk väg.

Enligt 145 § i förvaltningsstadgan har utöver organets ledamöter och föredraganden följande personer rätt att närvara och yttra sig vid ett organs sammanträden:

1. välfärdsområdesfullmäktiges ordförande och vice ordförande vid välfärdsområdesstyrelsens sammanträden enligt 26 § i lagen om välfärdsområden samt ordföranden för nationalspråksnämnden enligt 33 § i lagen om välfärdsområden,
2. välfärdsområdesstyrelsens ordförande och välfärdsområdesdirektören vid de övriga organens sammanträden, dock inte vid revisionsnämndens sammanträden eller välfärdsområdesfullmäktiges tillfälliga utskotts sammanträden eller sammanträden för valorgan som föreskrivs i vallagen,
3. sektordirektörerna, den ledande överläkaren, serviceområdescheferna inom sektorn för koncerntjänster, en representant för kommunikationen samt en jurist vid områdesstyrelsens sammanträden,
4. ungdomsfullmäktiges representant på områdesstyrelsens möten.  
Ungdomsfullmäktiges representant har dock inte rätt att närvara och yttra sig vid behandling av sekretessbelagda ärenden.

Ovannämnda person har rätt att delta i diskussionen, men inte i beslutsfattandet, om hen inte samtidigt är organets ledamot. Protokollförare vid organens sammanträde är en person som välfärdsområdesdirektören förordnar. Protokollföraren har yttrande- och närvarorätt vid sammanträdena. Varje organ beslutar själv om andra personers rätt att närvara och yttra sig. Organet kan besluta om att höra sakkunniga i enskilda ärenden. En sakkunnig får vara närvarande vid sammanträdet tills diskussionen om ärendet är avslutad.

Enligt 152 § i förvaltningsstadgan är sektordirektören för hälsovårdstjänster föredragande i nationalspråksnämnden.

---

## Beslutsförslag

Föredragande:

Kati Liukko: Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster, kati.liukko@vakehyva.fi.

Nationalspråksnämnden beslutar att:

1. sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutsfört;
2. bevilja följande personer närvaro- och yttranderätt till detta sammanträde:
  - Tea Brusas, specialsakkunnig, språklig likvärdighet samt
  - Thor Kottelin, sakkunnig

## Beslut

Nationalspråksnämnden beslöt att:

1. sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutsfört;
2. bevilja följande personer närvaro- och yttranderätt till detta sammanträde:
  - Tea Brusas, specialsakkunnig, språklig likvärdighet samt
  - Thor Kottelin, sakkunnig

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, kati.liukko@vakehyva.fi.

---

**§ 19****Godkännande av arbetsordningen samt val av protokolljusterare****Godkännande av arbetsordningen**

Om möjligt ska kallelsen sändas minst tre dagar före sammanträdet till ledamöter i organet och till dem som har rätt att närvara eller plikt att närvara vid organs sammanträde. Kallelsen och föredragningslistan sänds till organets ledamöter och till övriga som har rätt eller skyldighet att närvara, i första hand elektroniskt. Föredragningslistan innehåller ett förslag till arbetsordningen vid sammanträdet.

**Val av protokolljusterare**

Organets ordförande ser till att protokoll förs vid sammanträdet och svarar för innehållet i protokollet. Om ordföranden och protokollföraren har olika meningar om sammanträdet förlopp, ska protokollet upprättas så som ordföranden anser vara riktigt. Protokollet undertecknas av ordföranden och kontrasigneras av protokollföraren. Protokollet justeras på det sätt som organet beslutat. Protokollet kan undertecknas och justeras elektroniskt. Det protokoll eller den del av protokollet som gäller beslut som fattats i elektroniskt beslutsförfarande kan justeras separat före sammanträdet. Avsikten är att nationalspråksnämnden vid sitt sammanträde utser två protokolljusterare, som vid behov fungerar även som rösträknare.

**Beslutsförslag**

Föredragande:

Kati Liukko: Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster, kati.liukko@vakehyva.fi.

Nationalspråksnämnden beslutar att:

1. godkänna arbetsordningen enligt föredragningslistan;
2. välja två protokolljusterare;
3. att det justerade protokollet hålls tillgängligt i det allmänna datanätet på välfärdsområdets webbplats (<https://vakehyva.cloudnc.fi>) från och med tisdagen 15.8.2023 kl. 12:00.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden beslöt att:

1. godkänna arbetsordningen enligt föredragningslistan;
2. välja två protokolljusterare; Kaj Andersson och Synnöve Lindroos-Krause
3. att det justerade protokollet hålls tillgängligt i det allmänna datanätet på välfärdsområdets webbplats (<https://vakehyva.cloudnc.fi>) från och med tisdagen 15.8.2023 kl. 12:00.

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, kati.liukko@vakehyva.fi.

---

**§ 20****Föredragandes lägesöversikt**

VAKEDno-2022-143

Kati Liukko, direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster samt föredragande för nämnden, informerar nämnden om aktuella ärenden.

**Beslutsförslag**

Föredragande

Kati Liukko: Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster, kati.liukko@vakehyva.fi.

Nationalspråksnämnden beslutar att anteckna ärenden till kännedom.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden beslöt att anteckna ärenden till kännedom.

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, kati.liukko@vakehyva.fi.

## § 21

### **Sakkunnig Thor Kottelin presenterar sig för nämnden**

VAKEDno-2022-143

Sakkunnig Thor Kottelin presenterar sig för nämnden.

#### **Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden beslutar att anteckna ärenden till kännedom.

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden beslöt att anteckna ärenden till kännedom.

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, [kati.liukko@vakehyva.fi](mailto:kati.liukko@vakehyva.fi).

## § 22

### Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster

VAKEDno-2023-803

#### Bilagor

- 1 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster.pdf
- 2 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus.pdf
- 3 Liite 1\_Bilaga 1\_Yhteistyösopimus\_Samarbetsavtalet

#### Bakgrund och lagstiftningsgrund

I Finland finns sju tvåspråkiga välfärdsområden: Östra Nylands, Mellersta Österbottens, Kymmenedalens, Västra Nylands, Vandas och Kervos, Egentliga Finlands och Österbottens välfärdsområde. Utöver dessa är Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen tvåspråkiga.

Social- och hälsovård ska i tvåspråkiga välfärdsområdets område ordnas på både finska och svenska så att kunderna blir betjänade på det språk de väljer, antingen finska eller svenska. (lag om ordnande av social- och hälsovård 29.6.2021/612, senare ordnandelagen, 5 §)

Enligt ordnandelagens 39 § ska de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen ingå ett samarbetsavtal för att garantera att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården. I samarbetsavtalet ska det överenskommas om

- arbetsfördelningen och samarbetet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena vid genomförandet av sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska där det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför;
- arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför;
- det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på svenska.
- Samarbetsavtalet kan också gälla annan arbetsfördelning och annat samarbete.

Enligt ordnandelagens förarbete "hänför sig bestämmelsen till avvecklingen av samkommunen Kårkulla, som ansvarar för den svenskspråkiga specialomsorgen, och till säkerställandet av att den svenskspråkiga specialomsorgen kan tryggas också i fortsättningen. Syftet med bestämmelsen är dock att säkerställa ordnandet också av andra svenskspråkiga tjänster som det har förekommit problem med och som kan säkerställas genom samarbete och arbetsfördelning."

#### Förhållandet till annat samarbete och centraliserande



Då man kommer överens om arbetsfördelning och annat samarbete gällande de svenskspråkiga tjänsterna behöver man beakta andra faktorer som berör helheten:

- Genom samarbetsavtalet kan de tvåspråkiga välfärdsområdena inte avvika från vad som i ordnandelagen eller annan lag eller med stöd av lag föreskrivs om att centralisera uppgifterna (ordnandelagens 39 § 2 moment).
- Det avtal som nu ingås ska samordnas med samarbetsavtalen för samarbetsområden för social- och hälsovården (ordnandelagens 39 § 2 moment). Tvåspråkiga välfärdsområden finns på tre samarbetsområden: Södra Finlands, Västra Finlands och Norra Finlands samarbetsområden.
- Västra Nylands välfärdsområde har getts uppgiften att stödja utvecklandet av de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänsterna i hela landet (ordnandelagens 33 §).
- Sociala området svenskspråkiga kompetenscenter (Ab Det finlandssvenska kompetenscentret inom det sociala området) har grundats för att utveckla sakkunskapen inom det sociala området för svenskspråkiga befolkningens behov (lag om kompetenscentrumverksamhet inom det sociala området 1 och 2 §).

### **Beredningen av avtalet**

Egentliga Finlands välfärdsområde har svarat för samordningen vid utarbetandet av samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena (ordnandelagens 39 § 3 moment).

År 2022 utfördes med hjälp av en utomstående aktör (Nordic Healthcare Group) en utredning där man kartlade de tvåspråkiga välfärdsområdenas behov och möjligheter att samarbeta sinsemellan i genomförandet av svenskspråkig tjänsteproduktion. Slutrapporten publicerades i november 2022. Utredningen visade att de största möjligheterna till samarbete fanns inom expertstöd, rådgivning och vissa speciellt krävande tjänster, så som inom vissa boendetjänster.

Resultaten av utredningen har kommit till nytta vid beredningen och var och en organisation har kunnat uppdatera nulägesanalysen gällande behovet av svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster inom det egna området och möjligheterna att producera sådana till andra välfärdsområden.

Parterna (de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen) har under början av år 2023 tillsammans berett det avtalsutkast som finns som bilaga.

Enligt ordnandelagen ska de tvåspråkiga välfärdsområdena höra social- och hälsovårdsministeriet (SHM) innan samarbetsavtalet godkänns. Ett preliminärt muntligt hörandetillfälle angående avtalsutkastet har hållits med SHM 3.5.2023. Vid hörandetillfället framförde SHM inga betydande förändringar i avtalet.

Efter hörandetillfället har ännu gjorts smärre ändringar i avtalsutkastet och angående dessa informeras enligt överenskommelse SHM.

### **Avtalets struktur och innehåll**

Samarbetsavtalet har utarbetats som ett ramavtal, där man kommer överens om de principer, med vilka de tvåspråkiga organisationerna sinsemellan kan ingå Serviceavtal. De tvåspråkiga organisationerna kan skriftligen avtala även om att flytta organiseringsansvaret för att trygga de svenskspråkiga tjänsterna.

Som bilaga till samarbetsavtalet finns en bilaga som uppdateras, ur vilken det framgår vilka svenskspråkiga tjänster var och en avtalspart kan erbjuda varandra eller vilka tjänster var och en avtalspart har behov av att köpa av andra välfärdsområden.

Hur samarbetsavtalet förverkligas följs upp och utvärderas årligen. I avtalet kommer man överens om att bilda en nätverksgrupp bestående av representanter för alla parter, vilken sammanträder minst fyra gånger i året.

Målsättningen är, att Parterna i samarbete definierar de förfaringssätt och mätare, genom vilka avtalets och de språkliga rättigheternas förverkligande utvärderas och följs upp. Nätverksgruppens centrala uppgift är att samordna och utveckla verksamheten. Nätverksgruppen upprätthåller en uppdaterad förteckning över de svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster, gällande vilka parterna har konstaterat att det finns behov av samarbete och vilka parterna erbjuder varandra.

Vidare följer varje avtalsparts nationalspråksnämnd upp hur avtalet förverkligas (välfärdsområdeslagen 33 § 4 moment).

### **Beslut om och godkännande av avtalet**

Enligt ordnandelagen ska samarbetsavtalet godkännas av samtliga tvåspråkiga välfärdsområdets välfärdsområdesfullmäktige. För HUS-sammanslutningens del ska samarbetsavtalet godkännas av dess högsta beslutande organ. För Helsingfors stads del ska samarbetsavtalet godkännas av dess fullmäktige.

I enlighet med välfärdsområdeslagens 33 § 4 moment har nationalspråksnämnden till uppgift att lämna utlåtande om avtalet till välfärdsområdesfullmäktige.

Om de tvåspråkiga välfärdsområdena inte når enighet om innehållet i samarbetsavtalet eller om innehållet i avtalet inte säkerställer att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården, får statsrådet besluta om innehållet i avtalet. Statsrådets beslut bereds vid social- och hälsovårdsministeriet. Statsrådets beslut om samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena förblir i kraft tills välfärdsområdena har ingått ett nytt avtal.

### **Beslutsförslag**

Föredragande:

Kati Liukko: Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster, kati.liukko@vakehyva.fi.

Nationalspråksnämnden fattar beslut om att som sitt utlåtande till välfärdsområdesfullmäktige avge följande:

Nationalspråksnämnden anser, att det bifogade samarbetsavtalet är ändamålsenligt och föreslår att avtalet godkänns.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden beslöt att som sitt utlåtande till välfärdsområdesfullmäktige avge följande:

---

Nationalspråksnämnden anser, att det bifogade samarbetsavtalet är ändamålsenligt och föreslår att avtalet godkänns.

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, [kati.liukko@vakehyva.fi](mailto:kati.liukko@vakehyva.fi).

---

**§ 23****Ärenden till kännedom till den 8.8.2023**

VAKEDno-2022-143

Nämnden informeras om höstens kommande möten och deras preliminära innehåll.

**Beslutsförslag**

Föredragande:

Kati Liukko: Direktör, sektorn för hälso- och sjukvårdstjänster, kati.liukko@vakehyva.fi.

Nationalspråksnämnden beslutar att anteckna ärenden till kännedom.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden beslöt att anteckna ärenden till kännedom.

Mer information om beslutet ges av nationalspråksnämndens föredragande Kati Liukko, kati.liukko@vakehyva.fi.

---

## Anvisning för begäran om omprövning

§22

### Anvisning för begäran om omprövning

#### Anvisningar om begäran om omprövning

Den som är missnöjd med beslutet får lämna en skriftlig begäran om omprövning. Omprövning får begäras av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part) samt av välfärdsområdesmedlemmarna.

Begäran om omprövning ska lämnas in till den upphandlande enheten.

Den upphandlande enhetens kontaktuppgifter:  
Vanda och Kervo välfärdsområde, områdesstyrelsen

PB 1000, 01301 Vanda  
kirjaamo@vakehyva.fi

En begäran om omprövning ska framställas inom 14 dagar från delfåendet av beslutet. Välfärdsområdets medlemmar anses ha fått del av ett beslut 7 dagar efter det att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet. Om inte något annat påvisas anses en part ha fått del av ett beslut: 7 dagar efter det att brevet sänts ut, vid den tidpunkt som anges på mottagningsbeviset eller på ett separat delgivningsbevis eller tre dagar efter det att det elektroniska brevet sänts ut.

Av begäran om omprövning ska framgå yrkandena med motiveringar och den som begär omprövning ska underteckna den. Ett elektroniskt dokument behöver inte kompletteras med en underskrift, om dokumentet innehåller uppgifter om avsändaren och om det inte finns anledning att betvivla dokumentets autenticitet och integritet. Ett elektroniskt meddelande anses ha kommit in till en myndighet när det finns tillgängligt för myndigheten i en mottagaranordning eller ett datasystem på ett sådant sätt att meddelandet kan behandlas.

Begäran om omprövning ska lämnas till omprövningsmyndigheten före omprövningstidens utgång. Begäran om omprövning lämnas alltid in på eget ansvar.

---

**Besvärsförbud**

§18, §19, §20, §21, §23

**Besvärsförbud**

Omprövning får inte begäras eller besvär anföras i fråga om beslut som endast gäller beredning eller verkställighet (141 § i lagen om välfärdsområden).